

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMMED SEDDIK BEN YAHYA-JIJEL
FACULTE DES LETTRES ET LANGUES
DEPARTEMENT DE LETTRES ET DE LANGUE FRANCAISES



N° De série :.....

N° D'ordre :.....

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master

Option : Sciences du Langage

Sujet

Langues et marché du travail en Algérie

Cas de : « L'aéroport Ferhat Abbas »

Présenté par : **Sous la direction de :**

BELAIB Amira

Mr. BEDOUHANE Noureddine

BOUASSILA Soumia

Devant le Jury :

Président : Rajah Abdelouhab

Rapporteur : Mr. BOUDEHANE Noureddine

Examinatrice : M. Assila Widad

Année Universitaire : 2017-2018

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMMED SEDDIK BEN YAHYA-JIJEL
FACULTE DES LETTRES ET LANGUES
DEPARTEMENT DE LETTRES ET DE LANGUE FRANCAISES



N° De série :.....

N° D'ordre :.....

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master

Option : Sciences du Langage

Sujet

Langues et marché du travail en Algérie

Cas de : « L'aéroport Ferhat Abbas »

Présenté par :

BELAIB Amira

BOUASSILA Soumia

Sous la direction de :

Mr. BEDOUHANE Noureddine

Devant le Jury :

Président : Rajah Abdelouhab

Rapporteur : Mr. BOUDEHANE Noureddine

Examinatrice : M. AssilaWidad

Année Universitaire : 2017-2018

Remerciements

Avant tout, nous remercions Allah le tout puissant, qui nous a donné la force, le courage et la patience, pour effectuer le présent travail.

Nous tenons à exprimer, notre vifs remerciements et notre gratitude à notre encadrant Monsieur Boudehane Nourddine pour ses critiques constructives, ses conseils fructueux et son aide continue pour achever ce travail.

Nous adressons également nos sincères remerciements aux membres du jury qui ont accepté d'examiner et juger ce modeste travail.

Nous remercions également tous les enseignants du département de français.

Enfin, nous adressons nos plus sincères remerciements à tous ceux qui d'une manière ou d'une autre ont participé et nous accompagné aide, soutenu et encourage tout au long de la réalisation de ce mémoire.

Un grand merci à tous, qu'Allah vous protège

Dédicace

Je dédie ce travail, À ma douce et tendre Maman.

À mon père pour tout ce qu'il a fait pour moi.

À mes chères sœurs : Simoucha, Soulef, Amina, Ilhem

À mes chers frères et surtout Aïssam

À mes petites nièces et mes neveux

À la personne qui mérite mon profond amour, à mon appui et mon aide, mon futur mari« F.Yassine ».

À toute ma famille et mes cousines : Chaïma, Asma, Imen, Roumaïssa et Rima.

En fin, je dédie ce travail à tous mes professeurs, mes amis et à toute la promotion 2017/2018.

Soumia

Dédicace

Je dédie ce modeste travail :

À mes chers parents, que nul ne peut remplacer dans mon cœur, je ne trouverai jamais les mots, pour vous exprimer mon profond attachement et reconnaissance, pour l'amour et la tendresse et surtout pour votre soutien dans les moments les plus difficiles, et j'espère que votre bénédiction m'accompagne toujours. Puisse Dieu le très haut vous accorder santé bonheur et longue vie.

À mes chères sœurs Ibtissem, Imen, Yousra, je vous souhaite tout le bonheur du monde.

À mon adorable frère Bilal, je vous souhaite la réussite dans la vie privée et professionnelle.

À mes très chers oncles et tantes paternelles et maternelles, leurs époux et épouses et leurs enfants.

À ma collègue de travail "Soumia".

À mes chères amis et à toutes la promotion 2017/2018.

Amira

Table des matières

Introduction générale	10
Partie théorique	
Chapitre I : Aperçu sur les langues en Algérie.	
Introduction.....	15
1-1- L'arabe.....	15
1-1-1- L'arabe classique.....	15
1-1-2- L'arabe dialectal.....	15
1-2- Le berbère.....	16
1-3- Le français.....	16
1-4- L'anglais.....	18
Conclusion.....	19
Chapitre II : Communication et travail	
Introduction.....	21
1- Définition de quelques concepts clés.....	21
1-1- Le statut des langues.....	21
1-2- Le marché linguistique.....	22
1-3- Le travail.....	22
1-4- Le marché du travail.....	23
2- La communication au marché du travail.....	23
2-1- L'écrit au travail.....	23
2-2- Les interactions orales au travail.....	24
2-3- Plurilinguisme au travail.....	25
Conclusion.....	26
Partie pratique	
Introduction.....	28
Chapitre I	
1- Présentation du cadre général de l'enquête.....	30
1-1- Méthodologie de recherche.....	30
1-1-1- Choix et motivation.....	30
1-1-2- Objectifs.....	30
1-2- Enquête.....	31
1-3- L'échantillon.....	31

Chapitre II

2- Analyse et interprétation des données.....	34
2-1- Présentation du questionnaire.....	34
2-2- Analyse des questions.....	38
Synthèse.....	54
Conclusion générale.....	57
Références bibliographiques.....	59
Annexes.....	61

"Etudier une autre langue consiste non seulement à apprendre d'autres mots pour désigner les mêmes choses, mais aussi à apprendre une autre façon de penser à ces choses".

Flora Lewis.

Introduction générale

Introduction générale

La sociolinguistique a été développée comme une approche alternative à la linguistique pour étudier les phénomènes linguistiques. Elle constitue aujourd'hui un élément très dynamique de recherche et de formation, elle est caractérisée par des recherches dites de terrain, tels que les langues, leurs pratiques, leurs représentations et leurs effets sur les différentes pratiques sociales.

Selon Baylon(1991)

La sociolinguistique a affaire à des phénomènes très variés : les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse du discours, les jugements que les communautés linguistiques portent sur leur(s) langue(s), la planification et la standardisation linguistiques... Elle s'est donné primitivement pour tâche de décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales ; aujourd'hui, elle englobe pratiquement tout ce qui est étude du langage dans son contexte socioculturel.

La situation sociolinguistique en Algérie se caractérise par la présence de plusieurs langues, l'Algérie connaît depuis 1990 à ce jour des changements qui influencent les domaines qui se trouvent aux niveaux de la vie. Ces changements posent différents problèmes notamment culturels et linguistiques.

Notre réflexion s'intéresse au domaine linguistique qui demeure central dans les problèmes qui touchent les différents aspects de la vie.

La langue française, présente toujours en Algérie, reste un enjeu majeur dans le marché du travail. Dans cette perspective, nous proposons notre travail de recherche intitulé "**Langues et marché du travail en Algérie cas de l'Aéroport Ferhat Abbas Jijel**". Il se propose d'étudier l'usage de la langue française dans le travail. Il s'agit de déterminer sa présence et les critères qui déterminent son choix.

Nous avons effectué une enquête de terrain au près de l'Aéroport. Cette enquête s'est réalisée par une étude analytique et interprétative d'un ensemble des questions posées sous forme d'un questionnaire s'adressé aux fonctionnaires.

L'organisation de notre travail de recherche fait en deux grandes parties: partie théorique et partie pratique.

La partie théorique se compose de deux chapitres. Le premier correspond à un aperçu sur les langues existantes en Algérie, l'usage du français ou des autres langues existantes qui persistent jusqu'à nos jours. Le deuxième chapitre, communication et travail, il est consacré d'abord, à la définition de quelques concepts clés et nécessaires pour ce chapitre ensuite, nous avons exploré la communication au marché du travail.

Quant à la partie pratique, elle s'intéresse en premier lieu, à la présentation du cadre de notre enquête. En second lieu, elle est consacrée à l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus par le questionnaire. Enfin, nous concluons par une synthèse des résultats et une conclusion générale, où nous essayerons de répondre à notre problématique et statuer sur les hypothèses.

D'après la première visite que nous faisons à l'aéroport de Ferhat Abbas et le premier contact que nous réalisons avec les employés. Nous avons remarqué que les employés pratiquent plusieurs langues différentes pendant le travail, nous citons l'arabe, le français ainsi que l'anglais.

Ceci nous a entraîné à poser la question suivante : pourquoi les langues étrangères français et anglais sont-ils en usage à l'aéroport ?

Pour mener à bien notre recherche, nous a amené à nous fonder la problématique suivante:

Dans le marché du travail algérien, la langue française s'impose-telle vraiment et quel est son impact réel?

Après avoir posé cette problématique, nous avons fait une étude scientifique au près de l'Aéroport.

- le français avec sa modernité est l'idiome dominant.
- Le français n'est utilisé que dans certains domaines purement techniques.

Partie I

Partie théorique

Chapitre I

Introduction

De par son côté historique et géographique, le paysage sociolinguistique algérien est devenu riche et complexe par la diversité linguistique. Il se caractérise par une situation de plurilinguisme social où coexistent langues et variations. Comme Gilbert GRAND GUILLAUME dit «La société algérienne est pluraliste : dans ses régions, dans ses langues, dans ses conceptions du rapport au passé, à l'avenir, dans ses représentations de l'occident ou du monde arabe»¹.

Grace à cette citation, nous pouvons montrer que la situation sociolinguistique algérienne se caractérise par la pluralité, autrement dit, la présence de plusieurs parlers qui sont : l'arabe standard ou classique, l'arabe dialectal, le français et le berbère (tamazight).

1-1-L'arabe

1-1-1-L'arabe classique

Il est devenu la langue officielle et nationale de l'Algérie, revendiquée dès l'indépendance, cette langue est essentiellement écrite. Elle devient une langue de la nation. C'est «la première par le nombre de ses locuteurs et son extension géographique dans le monde arabe»².

Elle est nommée aussi langue standard, moderne et la langue du coran et de l'islam, «c'est cette variété choisie par Allah pour s'adresser à ces fidèles»³. La présence de l'arabisation est vraiment forte, importante, elle est considérée comme la variété haute de l'arabe algérienne.

1-1-2-L'arabe dialectal

L'arabe dialectal ou l'arabe algérien ou encore «Darija». Il est la langue maternelle et communicative d'une grande majorité des locuteurs algériens «l'arabe dialectal est la langue maternelle de 72% de la population algérienne»⁴. Il est la langue mourir de nombreux emprunts étrangers en Algérie. Il est une langue «vulgaire»,

¹CHERRAD- BENCHERF Y et al, *Le français en Algérie lexique et dynamique des langues*, Duclot, Paris, 2002, pp. 31 – 36.

²TALEB IBRAHIMI K, *Les algériens et leur (s) langue (s) élément pour une approchesociolinguistique de la société algérienne*, Edition El hikma, Alger, 1997.

³Ibid, p.5

⁴J.LECLERC, Algérie dans « l'aménagement linguistique dans le monde, Québec, TLFQ, université Loyal, 24 Février 2007.

orale, il ne se présente pas comme un système linguistique homogène mais il est différent selon les régions.

1-2-Le berbère

Le berbère est la langue maternelle d'une communauté importante de la population algérienne «cette population berbérophone qui ne se distingue de la population arabe que par l'utilisation vernaculaire du tamazight et des pratiques culturelles spécifiques»⁵. C'est-à-dire tamazight ou berbère est la langue vernaculaire utilisée entre les membres d'un même groupe berbérophone, c'est la langue maternelle d'une communauté minoritaire, mais elle est importante sur le territoire algérien. Les principaux dialectes berbères sont : Le kabyle, le Chaouia, le M'zabi et le parler targui.

1-3-Le français

A partir de l'indépendance, le français connaît un épanouissement dans la société algérienne, il est la langue la plus répandue dans l'environnement sociolinguistique algérien. Comme KHOULA TALEB IBRAHIMI indiquant : «Le français langue imposée au peuple algérien par le fer et le sang par une violence rarement égalée dans l'histoire de l'humanité...»⁶.

La place qu'occupe le français dans la société algérienne se trouve dans plusieurs sphères. ASSELAH RAHAL affirme que : « dans notre système éducatif le français garde une bonne position »⁷. A ce qui explique qu'à l'école, le français avec l'arabe et les mathématiques sont l'objectif fondamental dans l'enseignement Algérien. Il est enseigné comme la première langue étrangère vivante à partir de la troisième année du primaire.

A l'université, le français tient aussi une place très importante dans le cadre d'enseignement, les filières techniques et scientifiques (médecine, biologie....) sont restées francophones, à ce propos SEBAA écrit :

(Sans être langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste

⁵Op.cit. p.24

⁶TALEB IBRAHIMI K, *Les algériens et leur (s) langue (s) élément pour une approche Sociolinguistique de la société algérienne*, Edition El hikma, Alger, 1997.p 35

⁷RAHAL ASSELAH, plurilinguisme et migration, paris, édition l'harmattan, 2004. P 24

la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, elle est la langue de l'Université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, D'administration et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française)⁸.

Il a été remarqué que la langue la plus utilisée et la plus répandue dans l'environnement sociolinguistique algérien demeure la langue française, SEBAA REBAH, 2002, K.TALEB IBRAHIM, 1995 ajoutent que «même après l'indépendance, le français est la langue utilisée en concurrence avec l'arabe dans différentes situations»⁹. Ce qui montre que le français occupe toujours une place fondamentale dans notre société, il existe dans les médias que ce soit une chaîne radio, chaîne télévisée ou des journaux (la Chaîne radio 3, Canal Algérie, le journal de Soir, le Quotidien et Elwatan). Mais est également présent dans les étiquettes et produits alimentaires.

Le français est un outil de travail essentiel dans plusieurs secteurs en Algérie, il est toujours présent dans les différents secteurs administratifs, économiques, politiques...etc.

(Une étude menée dans la ville de Mostaganem, il a été montré que l'arabe et le français sont les deux langues de communication et de fonctionnement au sein de la banque « le travail technique (comptabilité, analyse financière, gestion, etc.) se fait en français. Les documents, formulaires et fiches sont en arabe et en français » (Bellatreche, 2009). Cette même étude indique que

⁸ SEBAA, 2002, p.85. Citée par SOUILAH Sara dans son mémoire de Master « présence de l'arabe scolaire et du français dans les institutions », université de Constantine, 2010.

⁹<http://arlp.hypothèses.org/7953>.

le français est la langue qu'utilisent la majorité des employés dans leur travail qu'ils soient nationaux ou étrangers)¹⁰.

Concernant les moyens de communication, le français fait un statut propre au sein du territoire algérien, nous trouvons que les locuteurs utilisent le français entre eux mais de façon différente. On peut classer trois catégories du groupe d'utilisation. D'abord, le groupe qui pratique la langue française réellement dans sa vie quotidienne, elle est devenue comme une langue maternelle, ce groupe est nommé «les francophones réels». Ensuite, le groupe qui mélange le français avec l'arabe au moment d'une situation de communication formelle ou informelle. Ce qui maîtrise donc le français en usage alternatif avec l'arabe, ce groupe est «les francophones occasionnels». Enfin, «les francophones passifs» ce groupe qui a le savoir à comprendre la langue mais ne peut pas la parler.

1-4-L'anglais

L'anglais en Algérie se présente comme la deuxième langue étrangère après le français. En plus de l'arabe, l'université d'Alger porte un nom anglais, même si elle fut la première université établie par le colonialisme français en Algérie. Ce qui confirme donc qu'elle est devenue importante dans ce pays francophone. L'intérêt pour l'anglais est évident à travers les nombres d'écoles privées qui enseignent cette langue. Elle est présentée dans les rues algériennes ou les magasins portent des noms anglais comme, Energy Sport, City berge...etc.

Ainsi, cette langue commence à progresser et à prendre du terrain dans ce pays à fin d'être la première langue étrangère, mais elle n'est pas encore effective. C'est d'ailleurs ce que signale KATIA MALAUSSINA, quand elle dit: «La langue anglaise y est de plus en plus présente, mais elle est d'introduction relativement récente et n'a pas l'implication symbolique des autres langues»¹¹.

¹⁰<https://arlap.hypotheses.org/7953>.

¹¹ LE CONTACT DE LANGUES COMME STRATEGIE DE COMMUNICATION, réalisé par : BoukhdenaSoumia et Zinedine Naima, 2015/2016, p20.

Conclusion

Dans ce premier chapitre, nous avons décrit la réalité sociolinguistique algérienne. Nous essayerons de présenter brièvement les quatre familles de langues : l'arabe avec ses deux variétés, le berbère, le français et l'anglais.

L'existence de ces langues en Algérie permet d'ouvrir la voie, de décrire et d'analyser les pratiques langagières de la société algérienne.

Chapitre II

Introduction

Dans ce chapitre intitulé " communication et travail" nous allons, dans un premier temps, définir quelques concepts clés.

Dans un deuxième temps, nous nous appuyons sur des recherches concernant" la communication au marché du travail".

En se basant dans ce dernier d'analyser la communication écrite et orale dans les situations du travail et d'étudier le rôle et le statut de la langue.

Tant de choses ont été dites et écrites sur le caractère primordial d'un système efficace de communication au sein des organisations.

Malheureusement, « la communication est toujours un phénomène extrêmement important; fréquemment mal compris », elle reste un Malheureusement, « la communication est toujours un phénomène extrêmement important; fréquemment mal compris »¹², elle reste un processus difficile, qui ne connaît que des réussites partielles.

Au travail, la communication est un outil majeur de régulation sociale entre et au sein des groupes humains, ainsi que le véhicule par excellence de la transmission des savoirs.

1- Définition des concepts clés

1-1- Le statut des langues

Le statut des langues désigne la place qu'occupe la langue dans une communauté linguistique. Pour Didier de Robillard, le statut d'une langue est : « sa position dans la hiérarchie sociolinguistique d'une communauté linguistique, cette position étant liée aux fonctions remplies par la langue, et à la valeur sociale relative conférée à ces fonctions (la langue de la religion sera très valorisée dans une théocratie) »¹³.

¹²GELLERMAN S.W. *Les relations humaines dans la vie de l'entreprise*, Organisation, Paris, 1967, P.79.

¹³ Didier de Robillard, in Marie Louis Moreau, *Sociolinguistique concepts de base*, 1972, p.270.

1-2- Le marché linguistique

Ce concept a été introduit par le sociologue et le philosophe français P. Bourdieu. Est un ensemble de lois déterminant les prix des produits linguistiques ou ceux qui détiennent la compétence légitime. C'est une situation sociale plus ou moins officielle. P. Bourdieu ajoute que : «les échanges linguistiques en communauté relèvent d'une économie spécifique, économie qui donne lieu à « un marché » dominant dont les « prix » sont fixés (tacitement, bien entendu) par ceux qui possèdent le « capital » culturel et linguistique requis pour imposer leur domination et en obtenir des « profits »¹⁴. Parmi les langues existantes en Algérie, l'arabe classique est la langue unique, nationale et officielle de l'Algérie imposée par l'état algérien, ce la permet de déterminer une unification linguistique du marché linguistique.

1-3- Le travail

Parler du marché du travail, exige qu'on explique la notion de travail, et pour comprendre la situation du marché du travail, il faut d'abord comprendre la situation du travail et des travailleurs.

« Dans la pratique du droit du travail, les acteurs sociaux ont tendance à négliger des principes fondamentaux et élémentaires de ce secteur. ces derniers doivent être observés et respectés par l'employeur »¹⁵.

Le concept de travail a été défini de plusieurs façons différentes parmi lesquels nous citons « L'effort humain soit intellectuel ou physique qui conduit à une prestation »¹⁶

Le dictionnaire définit le travail comme « l'ensemble exercés pour parvenir à un résultat utile déterminé »¹⁷.

¹⁴BOURDIEU 1982, *Ce que parler veut dire*, FAYARD, Paris, p. 59-95.

¹⁵<http://www.lematindz.net/news/8866-le-droit-du-travail-algerien-et-la-relation-inegale-entre-le-salarie-et-lemployeur.html>.

¹⁶CHALLALI F, *Le rôle de la politique d'emploi dans le traitement du chômage en Algérie dans la période 2001- 2004*, Thèse de Magister, 2004-2005, université d'Alger, p. 9 – 10.

(Traduction effectuée par nous).

¹⁷<http://conditionsde travail.com/index.php/comprendre/définitions/le-travail>.

1-4- Le marché du travail

Le marché du travail désigne un endroit théorique où se rencontrent les offres et les demandes d'emploi. Il constitue le centre d'analyse pour l'étude du chômage. On trouve principalement du travail salarié ou indépendant.

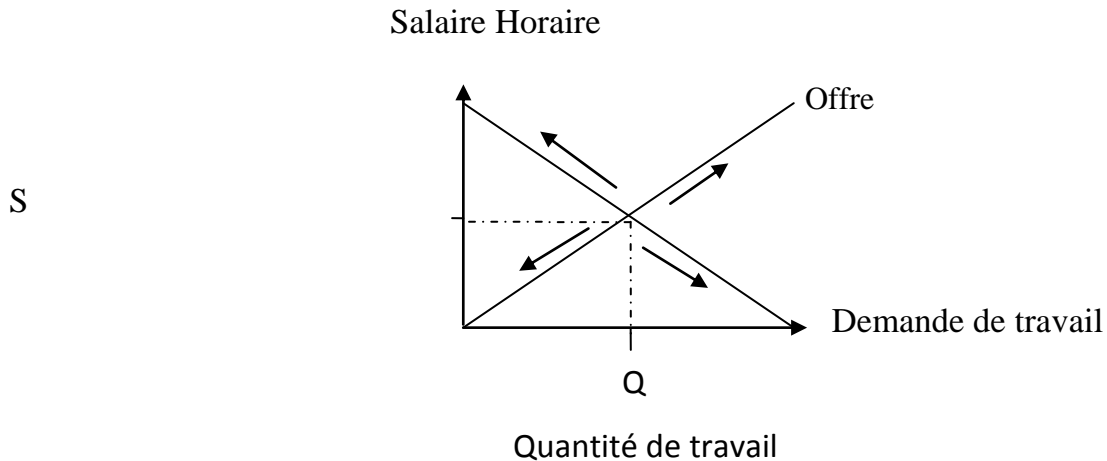


Figure N° 1 : L'offre et la demande de travail

En économie, le marché du travail est :

« Le lieu de rencontre des travailleurs et des employeurs. Dans le cadre d'une économie capitaliste, les « offreurs » de force de travail sont des travailleurs et les « demandeurs » sont les employeurs»¹⁸.

Selon Encarta (2007), cette notion désigne « secteur de l'économie où se négocient l'offre et la demande de l'emploi ».

2- La communication au marché du travail

2-1- L'écrit de travail

« L'écrit de travail » est l'un des réseaux de la communication au marché du travail, il est nécessaire et important dans différentes situations de travail. D'après FRAENKEL, spécialiste en science de la communication, cette expression peut

¹⁸ [http://fr.wikipedia.org/wiki/marché\(c\)_du_travail](http://fr.wikipedia.org/wiki/marché(c)_du_travail).

désigner « un ensemble de documents émanant d'une entreprise, plus largement de toute organisation productive publique ou privée »¹⁹.

De plus « celui qui possède plus de compétences à l'écrit soit un capital linguistique plus important »²⁰

Il existe deux types de documents, le premier renvoi au public (grand public, clients, les publicitaires, les annonces d'emploi, le livret d'accueil) et le deuxième est destiné à un usage interne (documents de gestion, règlement intérieur, circulaire, fiches, tableaux d'affichage, note de service).

2-2- Les interactions orales au travail

L'interaction orale réciproque qu'exercent l'un sur l'autre deux ou plusieurs systèmes. Elle joue un rôle important dans les relations interpersonnelles au milieu travail. En effet,

« La parole est un vecteur essentiel au sein de la communication professionnelle. Dans le cadre des entreprises, la parole représente un signe de pouvoir, il est souvent pratiqué par ceux qui ont un certain pouvoir : directeurs, chef de service, leaders, syndicaux, etc. »²¹.

Le CECRL la définit ainsi : « Dans l'interaction, au moins deux acteurs participent à un échange oral et alternent les moments de production et de réception, qui peuvent même se chevaucher dans les échanges oraux. Non seulement deux interlocuteurs sont en mesure de se parler mais ils peuvent simultanément s'écouter... »²².

De son côté, Goffman considère que l'interaction orale est une « rencontre » puisque les participants de cette interaction se trouvent en présence continue les uns, les autres.

¹⁹ FRAENKEL B « La résistible ascension de l'écrit sur le travail », in BORZEIX A, FRAENKEL B (Coord), p. 113.

²⁰ Ibid. p. 125

²¹ LEHNISCH J- p, La communication en entreprise [1985], PU F, Que sais- Je, Paris, 5^e Ed, 2003, p. 67.

²² <http://langues.ac-dijon.fr/IMG/pdf/Definition.pdf>.

Les participants de cette interaction s'engagent dans une activité quelconque, le cadre spatiotemporel peuvent se modifier dans la mesure où les participants sont les mêmes.

A ce sujet, KIGHEL GROSJEAN affirme que : Les échanges verbaux en situation de travail ont été étudiés selon plusieurs points de vue.

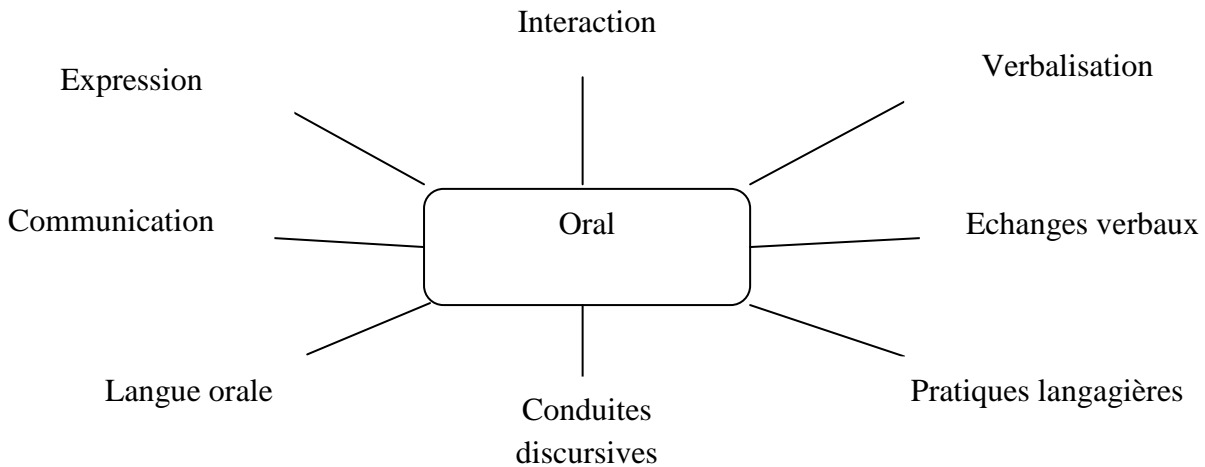


Figure N° 2: Les termes servant à représenter l'oral

2-3- Plurilinguisme au travail

De nos jours, on parle beaucoup de plurilinguisme dans les différents domaines.

Le bilinguisme est la capacité ou la situation d'un individu d'alterner entre deux langues selon ses besoins ; situation d'une communauté se pratiquent concurremment deux langues.

Francis GOULIER peut désigner ce sujet comme « Une pratique sociale (utilisation des deux langues dans un même espace géographique), une compétence individuelle (maîtrise de deux langues différentes), ou une démarche pédagogique

(enseignement des disciplines différentes)». Ainsi, ce terme renvoie à la « connaissance de plusieurs langues par un individu »²³.

En Europe, cette définition joue un rôle très important à la diversité linguistique et culturelle. Après quelques années, l'avancement du plurilinguisme est devenu l'occupation majeure du conseil de l'Europe.

« La diversification linguistique demeure un objectif des politiques linguistiques des institutions européennes »²⁴. Dans le système éducatif français, il est d'utiliser au moins deux langues étrangères.

Conclusion

A partir de ce chapitre nous pouvons dire que, la communication dans le marché du travail est un outil indispensable entre les groupes de travail pour réaliser les différentes activités. Elle est comme un véhicule majeur de transmission de savoir au sein de travail.

Malheureusement, « la communication est toujours un phénomène extrêmement important; fréquemment mal compris »²⁵. Elle reste difficile et n'a de succès que partiellement.

²³ GOULIER F « Qu'entend- on par plurilinguisme ? » Les langues modernes, n° 618, 16 décembre 2006, www.aplv-languesmodernes.org/.

²⁴ BREIDBACH, S, *Le plurilinguisme, la citoyenneté démocratique en Europe et le rôle de l'anglais*, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2003, p. 19, www.coe.int/lang/fr.

²⁵ GELLERMAN S.W. Les relations humaines dans la vie de l'entreprise, Organisation, Paris, 1967, P. 79.

Partie II

Partie pratique

Introduction

(La recherche scientifique désigne en premier lieu, un processus dynamique qui permet d'examiner des phénomènes et traiter des différents problèmes, afin d'obtenir des réponses précises. Ce processus sert à décrire, expliquer, comprendre, contrôler et prédire des faits ou des phénomènes)²⁶.

Le domaine de recherche est inscrit en sociolinguistique qui a pour objectif d'expliquer dans un endroit et moment donné, des phénomènes linguistiques tels que : les usages, les fonctions et les pratiques de la langue dans la société.

Notre recherche consiste à mesurer l'impact de la langue française et le degré d'utilisation ainsi que l'image et les représentations que font les fonctionnaires à l'égard du français au sein de l'aéroport « Ferhat Abbas » de Jijel.

Pour pouvoir réaliser notre travail de recherche, nous avons voulu effectuer une partie pratique, la deuxième partie de notre mémoire. Elle est consacrée à la présentation de notre terrain de l'enquête qui est l'aéroport « Ferhat Abbas ».

Dans cette partie pratique, nous avons traité notre méthodologie de recherche, notre choix et le public ainsi que le déroulement de l'enquête. Ensuite l'analyse et l'interprétation du questionnaire, où nous avons présenté le questionnaire puis l'analyse et finir par une synthèse.

²⁶http://www.issep-ks.rnu.tn/fileadmin/templates/Fcad/introduction_1.pdf

Chapitre I

1- Présentation de cadre général de l'enquête

1-1- Méthodologie de recherche

Pendant l'enquête de terrain effectué pour la présente étude. Nous avons adopté une méthodologie d'approche implique une série des questions et l'analyse.

Le questionnaire

Ce dernier est un outil méthodologique le plus adapté pour la collecte des données. C'est une technique d'interrogation qui comporte un ensemble de questions rédigés d'une façon claire adressé aux enquêtés. Il va renforcer l'analyse entreprise.

Pour mener à bien notre enquête et pour bien répondre à notre questionnaire, nous avons fait la traduction (français vers l'arabe) aux questions qui sont complexes et difficiles à comprendre.

1-1-1- Choix et motivation

Le choix de la méthode à suivre, dans un travail de recherche est très important, parce que ces conséquences ont un impact sur les résultats. Cette méthode va nous permettre d'expliquer les représentations et le rôle de la langue française à l'Aéroport de Ferhat Abbas.

1-1-2- Objectifs

Notre objectif à travers cette enquête, de collecte les réponses, décrire, expliquer et finalement analyser les résultats obtenus. À fin de déterminer la langue de travail et son impact.

Ce dernier est l'outil méthodologique le plus adapté pour la collecte des données. C'est une technique d'interrogation qui comporte un ensemble de questions rédigés d'une façon claire adressé aux enquêtés. Il va renforcer l'analyse entreprise.

1-2- L'enquête

L'enquête est une interrogation sur une situation sociale dans le but de généralisation. Comme toute recherche, il est difficile de définir l'enquête en général car celle-ci ne se limite pas à un seul type et sa pratique exige le recours à différentes techniques. Donc, une enquête nécessite une conception avant la réalisation de la pratique. Elle consiste à soumettre des hypothèses, à recueillir des informations et des réponses.

Pour faire notre enquête, nous avons demandé au chef de département Mr. Bayou une autorisation pour accéder à l'aéroport (l'autorisation est motionnée aux annexes).

L'enquête a été réalisée à la fin du mois d'avril de l'année 2018. Elle a ciblé des fonctionnaires de l'Aéroport Ferhat Abbas. Notre enquête s'effectue au niveau des services EGSA établissement de gestion de service aéroportuaires qui sont : Hôtesse au bureau d'information, bureau d'escale et air Algérie.

1-3- L'échantillon

Nous avons cherché une représentativité de l'échantillon. Donc, nous avons varié notre travail qui est constitué de huit (8) fonctionnaires, représentant à l'Aéroport qui ont accepté de répondre à nos questions. Ils sont différents selon les tranches d'âge, selon la résidence et niveau d'étude dans le but d'avoir une fiabilité des résultats. Nous avons désigné notre population interrogée par la lettre « F » qui renvoie à l'abréviation du mot fonctionnaire, et chaque fonctionnaire portera un chiffre.

De ce fait, notre échantillon est organisé selon trois groupes résumés dans le tableau suivant :

groupe	Fonctionnaires	Le service
Groupe 1	F(1), F(2), F(3)	Hôtesse
Groupe 2	F(4), F(5), F(6)	Bureau d'escale
Groupe 3	F(7), F(8)	Air Algérie

Tableau N° 1 : Répartition des fonctionnaires selon le service

- 1- G1 : (F1, F2, F3) : contient les fonctionnaires du service d'hôtesse au bureau d'information (L'accueil).
- 2- G2 : (F4, F5, F6) : contient les fonctionnaires du service de bureau d'escale.
- 3- G3 : (F7, F8) contient les fonctionnaires du service d'air Algérie.

Lorsque l'on parle de l'âge des fonctionnaires, le service EGSA contient des générations différentes :

Age	25 – 30 ans	31 – 35 ans	35 – 40 ans	41 – 46 ans	Total
Nombre de fonctionnaires	2	3	2	1	8

Tableau N° 2 : Répartition des fonctionnaires selon l'âge

Selon le tableau on trouve deux générations de : 25-35 ans et de 36-46 ans.

Chapitre II

2-Analyse des résultats obtenus

2-1-Présentation du questionnaire

Notre questionnaire est composé de vingt questions, les trois (3) premiers regroupent les déterminants sociaux, les cinq (5) suivantes posées sur la vie quotidienne des employés et les derniers (12) sont des questions destinées à la vie professionnelle.

Ce questionnaire réparti en trois parties. Il contient des questions fermées et des questions ouvertes.

Dans la première partie du questionnaire nous avons traité l'identité sociale de notre échantillon selon l'âge, le sexe et le lieu de résidence. Nous avons traité aussi la répartition des employés selon le service de travail.

La deuxième partie de questionnaire porte sur le cadre de la vie quotidienne des fonctionnaires, nous avons posé des questions sur leurs pratiques langagières dans la vie quotidienne et leur point de vue sur la langue française.

Quant à la troisième partie, elle regroupe des questions sur leur cadre professionnel qui sont, des questions sur les langues pratiquées à l'écrit (demande d'emploi, supports administratifs), à l'oral (communication interne et externe, les entretiens) elle contient des questions destinées aux langues qu'ils préfèrent parler ou pratiquer pendant le travail. Elle porte aussi des questions sur le rôle de la langue française et leurs images vis-vis à sa pratique dans le travail.

A-Répartition de l'échantillon selon le sexe dans les services choisis

Service	Sexe et pourcentage			
	féminin	%	masculin	%
B.d'hôtesse	3	37,5%	0	0%
B.d'escale	0	0%	3	37.5%
Air Algérie	0	0%	2	25%
Total	3	37.5%	5	62.5%

Tableau N° 3 : Répartition de l'échantillon selon le sexe dans les services choisis.

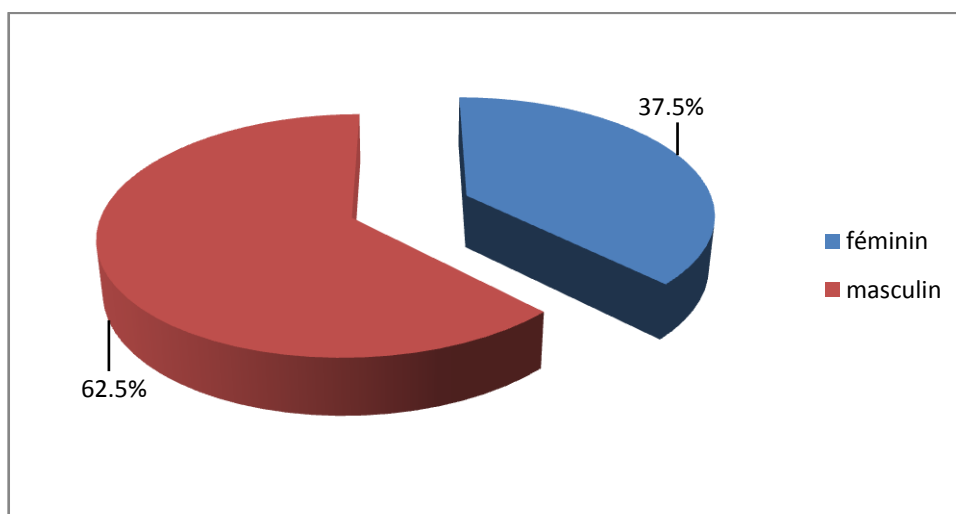


Figure N° 3 : Répartition de l'échantillon selon le sexe dans les services choisis.

Commentaire

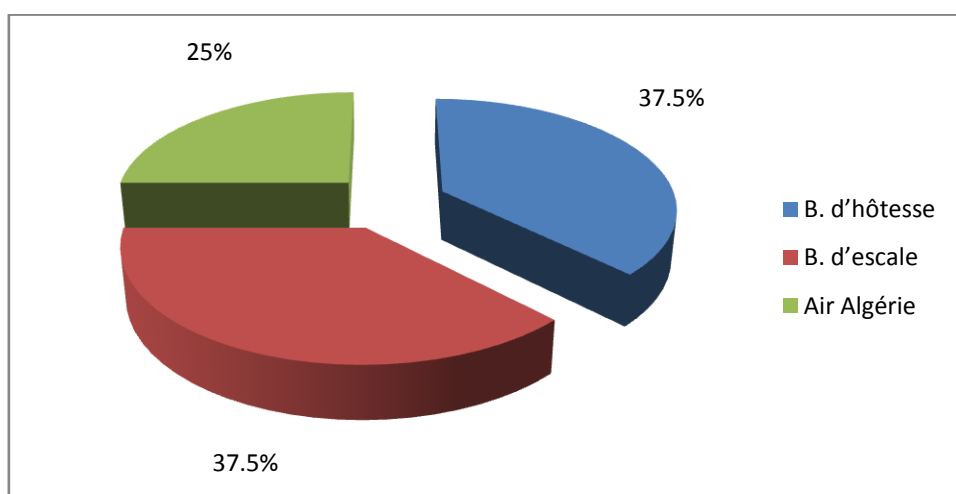
Selon ce graphique nous remarquons que, dans les trois services la majorité de l'effectif sont des hommes, le nombre d'employés hommes est élevé par rapport à celui des femmes, il représente 62,5% tandis que les femmes ne représente que 37.5%.

Comme nous voyons au tableau, il ya cinq (5) hommes, selon leurs services, nous trouvons trois (3) hommes au bureau d'escalier (37.5) et deux (2) au bureau d'air Algérie (25.5). Par contre le bureau d'accueil où se trouve les hôtesse, est occupé par les trois (3) femmes comme le pourcentage indique de 37.5%.

La remarque que nous pouvons constater sur la domination des hommes dans le EGSA, c'est que les femmes préfèrent travailler dans des autres domaines tels que, l'enseignement et la médecine.

B-Répartition de l'échantillon selon le service

Service	nombre	Pourcentage
B. d'hôtesse	3	37,5%
B. d'escale	3	37,5%
Air Algérie	2	25%
Total	8	100%

Tableau N° 4 : Répartition de l'échantillon selon le service**Figure N° 4 :Répartition de l'échantillon selon le service****Commentaire**

A partir de tableau et de graphique précédent, nous voyons que les deux (2) premiers services (bureau d'accueil et bureau d'escale) comportent le même nombre des fonctionnaires, nous avons trois (3) employés dans chaque services avec un pourcentage de 37.5% et le dernier service, air Algérie constitue deux (2) employés ; il a un pourcentage de 25% de la population interrogée.

C-Répartition de l'échantillon selon le lieu de résidence dans les services choisis

	Jijel	%	TAHIR	%	Autre	%
B. d'hôtesse	1	12.5%	2	25%	0	0%
B. d'escale	0	0%	3	27.5%	0	0%
Air Algérie	0	0%	1	12.5%	1	12.5%
Total	1	12.5%	6	75%	1	12.5%

Tableau N° 5 : Répartition de l'échantillon selon le lieu de résidence dans les services choisis

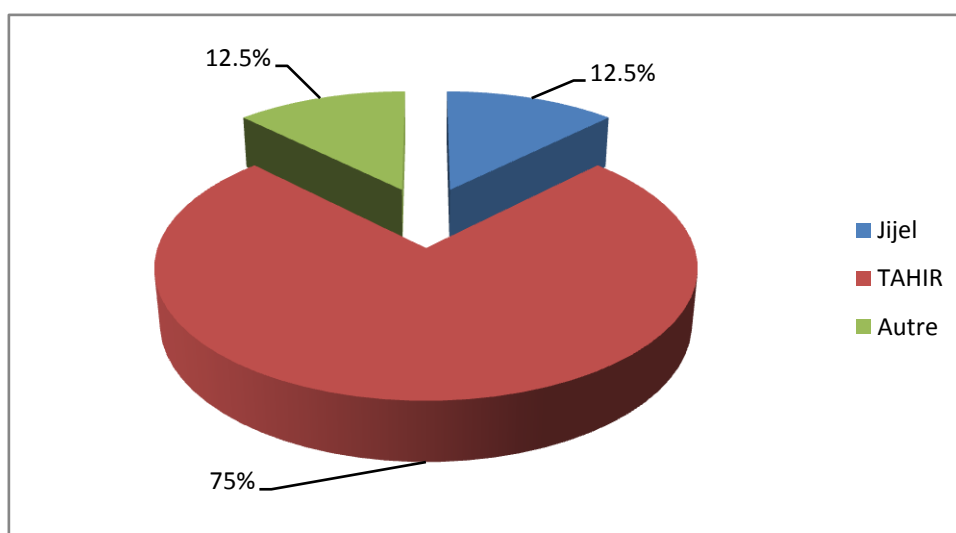


Figure N° 5: Répartition de l'échantillon selon le lieu de résidence dans les services choisis.

Commentaire

Comme nous voyons dans le tableau qui représente le lieu de résidence, nous constatons que la plupart des fonctionnaires viennent de Taher comme le pourcentage est estimé de 75%, ce sont au nombre de l'employés ; alors que, la wilaya de Jijel et la commune d'Elmilia ne consistent que deux (2) fonctionnaires ; la première représente la femme au bureau d'accueil (Hôtesse d'information) et la deuxième représente l'homme au service d'air Algérie.

-2-2Analyse des questions

Dans cette partie analytique, nous avons étudié les résultats du questionnaire obtenu par l'enquête qui s'est réalisé à l'Aéroport Ferhat Abbas avec les huit (8) fonctionnaires.

Le but de ce questionnaire est de chercher à mesurer l'impact de la langue française au travail et de confirmer si elle est l'idiome dominant.

Question 1 : Quel est votre niveau de maitrise de la langue française ?

Niveau	nombre	Pourcentage
Faible	0	0%
Moyen	2	25%
Bon	6	75%

Tableau N° 6 : Répartition des interrogés selon le niveau de maitrise de la langue française

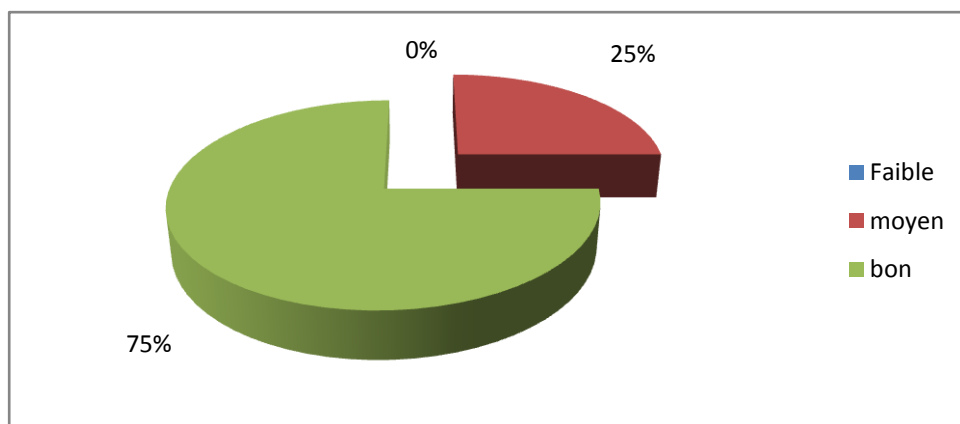


Figure N° 6: Répartition des interrogés selon leniveau de maitrise de la langue française

Commentaire

Les résultats obtenus nous rend à constater que 75% des fonctionnaires ont le bon niveau de la maîtrise de langue française. Ils sont pratiqués parfaitement cette langue. Tandis que 25% ont une maîtrise passable.

En effet, le taux de la maîtrise bonne est élevé par rapport à celui de niveau moyen.

Nous pouvons dire que la diversité de pourcentage est due peut-être par le niveau d'étude de fonctionnaires, ils peuvent faire leurs études supérieures en français. Nous pouvons dire aussi que le niveau de la maîtrise bonne est élevé, car nos enquêtés vivent dans un milieu familial (bilingue) pratique le français dans leurs échanges quotidiens.

Question 2 : En quelle langue utilisez-vous l'internet?

langue	nombre	pourcentage
Arabe	1	12.5%
français	7	87.5%
autre	0	0%

Tableau N° 7 : Répartition des interrogés selon la langue utilisée sur l'internet

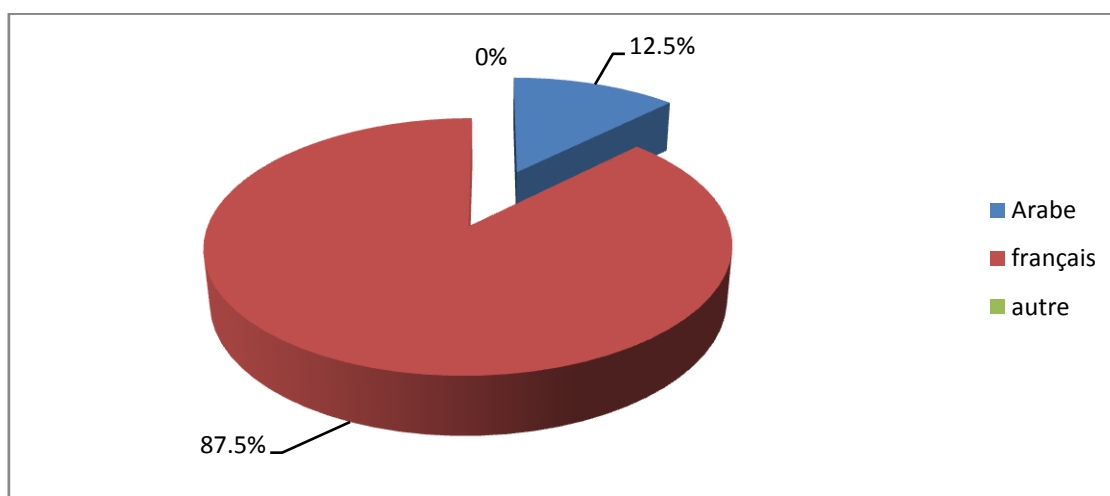


Figure N° 7: Répartition des interrogés selon la langue utilisée sur l'internet

Commentaire

Comme nous voyons dans le tableau et le graphique, la majorité d'employés utilisent l'internet en français avec un pourcentage de 87.5% ; par contre, les 12.5 utilisent la langue arabe.

Cela nous permet de dire que la langue française est la langue dominante dans l'utilisation de l'internet.

Question 3 : Quelle est la chaîne télévisé que vous suivez le plus souvent ?

Chaîne	nombre	pourcentage
Arabe	3	37.5%
français	5	62.5%

Tableau N° 8 : Répartition des interrogés selon la chaîne télévisé

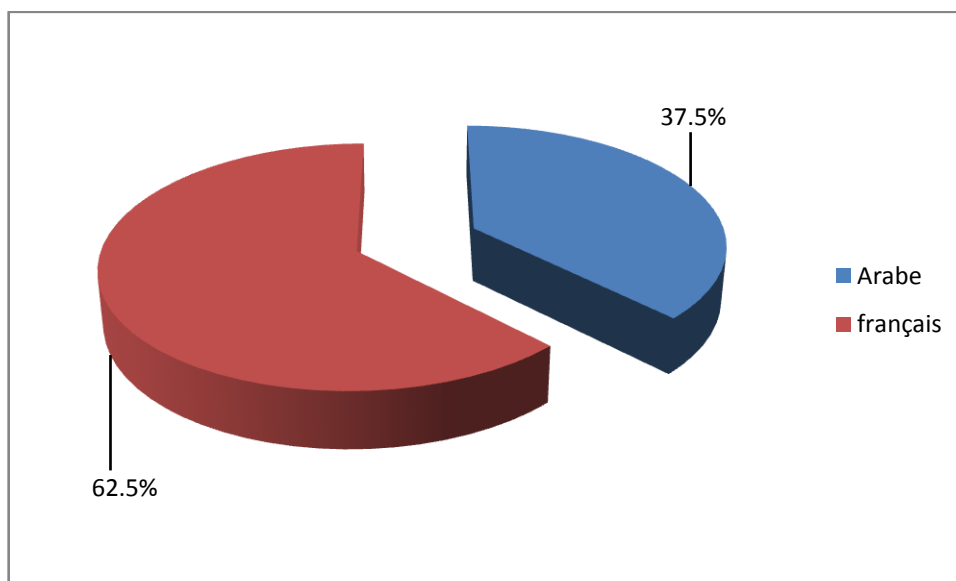


Figure N°8 : Répartition des interrogés selon la chaîne télévisée suivie

Commentaire

Nous remarquons que les résultats obtenus estiment que la chaîne française est la plus suivie par notre population interrogée, elle représente 62.5% de nos enquêtes et celui de la chaîne arabe est de 37.5%.

Alors nous avons cinq (5) employés préfèrent la chaîne française et trois (3) autres suivent la chaîne arabe.

Nous pouvons justifier ce choix de fonctionnaires par, le contenu des chaînes d'une part et les favoris des employés d'autre part. Ils choisissent la chaîne française puisqu'elle est riche des informations dans ces programmes de celui de la chaîne arabe.

La chaîne française peut-être comme source d'actualité nationale plus que la chaîne arabe.

Question 4 : Quelles sont les langues que vous utilisez dans votre vie quotidienne?

langues	nombre	pourcentage
Arabe standard et dialectal)	2	25%
Français et arabe dialectal	6	75%
autre	0	0%

Tableau N° 9 : Répartition des interrogés selon les langues de la vie quotidienne

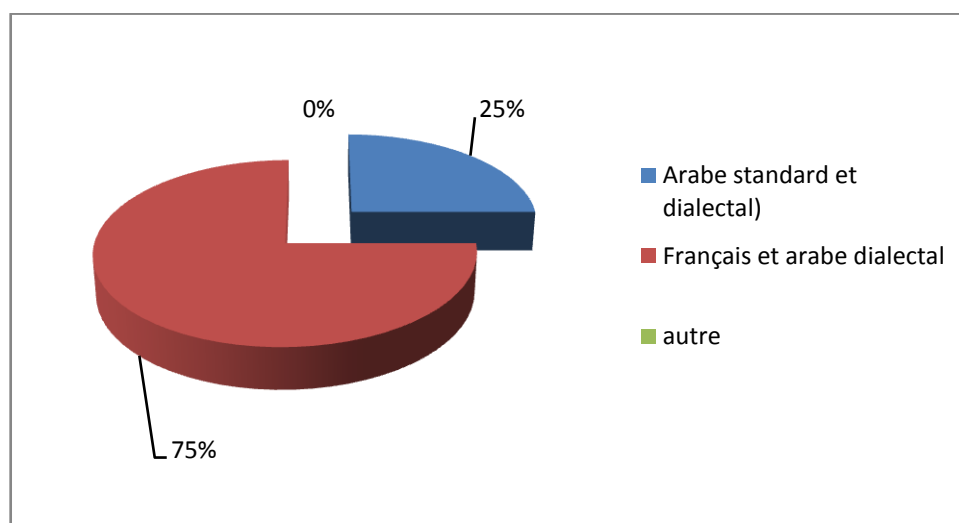


Figure N°9: Répartition des interrogés selon la langue de la vie quotidienne

Commentaire

Nous constatons que ce graphique renforce la réalité de la société algérienne, qui nous avons déjà mentionné qu'elle est riche de plusieurs langues et variété.

Nous avons six (6) employés soit 75% pratiquent la langue française avec l'arabe dialectal du forme alternative et deux employés soit 25% utilise l'arabe dialectal et standard.

Question 5 : Que représente pour vous la langue française ?

	travail	savoir	modernité
Réponses	4	3	1
pourcentage	50%	37.5%	12.5%

Tableau N° 10 : Répartition des interrogés selon la représentation de la langue française

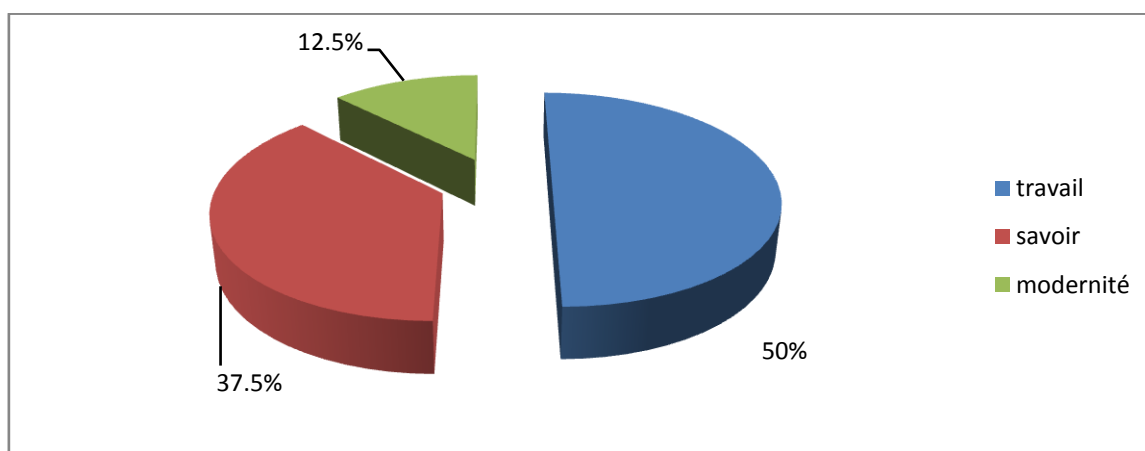


Figure N°10: Répartition des interrogés selon la représentation de la langue française

Commentaire

Après avoir examiné les résultats obtenus, nous remarquons que quatre enquêtés soit 50% sont d'accord de dire que la langue française est la langue du travail car ils l'utilisent avec les clients, les passagers et lors des réunions, contre trois (3) des enquêtés soit 37.5% qui la considèrent comme une langue de savoir et de communication parce qu'ils pratiquent cette langue avec les amis de travail, la famille.

Par contre, deux (2) des enquêtés qui la considèrent une langue de modernité avec un pourcentage 12.5% parce qu'ils pensent que cette dernière est une langue de culture et modernité.

Question 6 : Pour la rédaction de votre demande d'emploi, quelle langue avez-vous utilisé ?

Rédaction de la demande d'emploi	nombre	pourcentage
Arabe	2	25%
français	6	75%
anglais	0	0%

Tableau N° 11 : Répartition des interrogés selon la langue de la rédaction de la demande d'emploi.

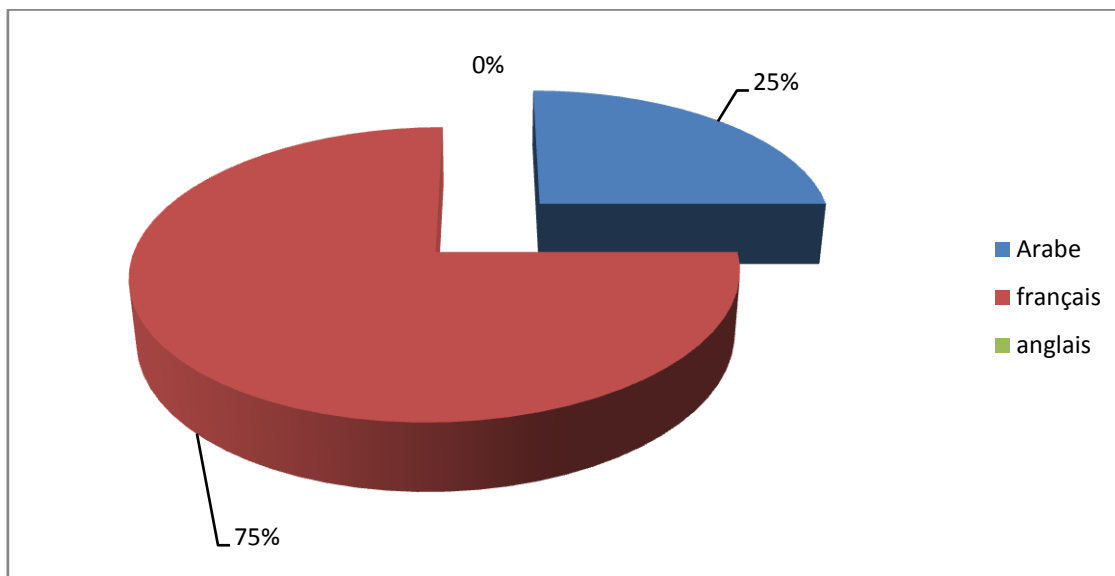


Figure N°11 : Répartition des interrogés selon la langue de la rédaction de la demande d'emploi.

Commentaire

Dans cette question, nous remarquons que la majorité des fonctionnaires utilisent la langue française quand ils écrivent une demande d'emploi, qui ont un pourcentage 75% car elle est une vivante et nécessaire d'utiliser d'un poste de travail.

D'autre part, deux (2) fonctionnaires rédigent une demande d'emploi en arabe.

Ce qui montre que la langue française est l'un des caractéristiques qui dépend la carrière de la personne qui veut un emploi.

Question 7 : Pensez-vous que les déficits langagiers peuvent être un caractère d'exclusion des travailleurs ?

réponse	nombre	pourcentage
Oui	4	50%
non	4	50%

Le tableau N° 12 : Répartition des interrogés sur les déficits langagiers

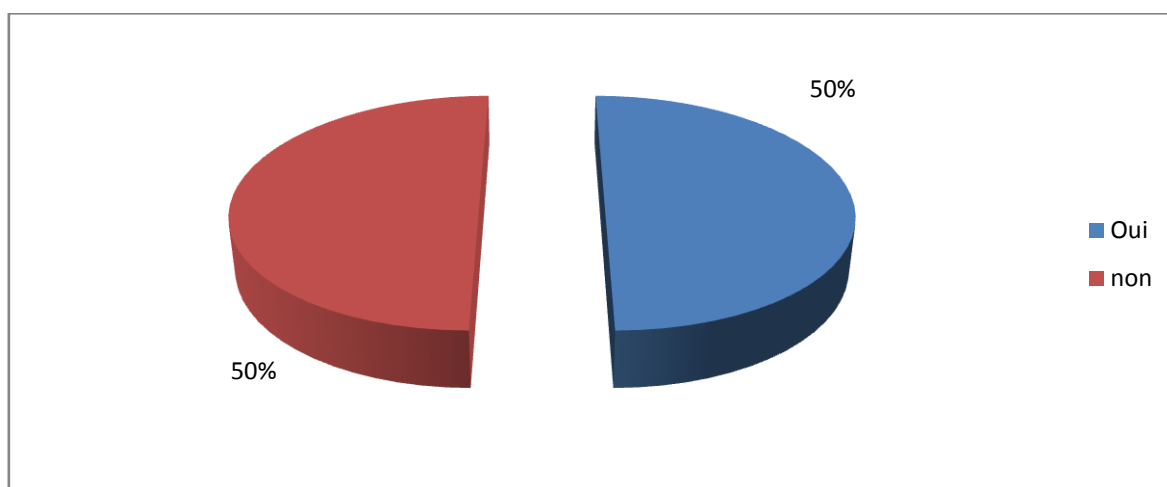


Figure N°12 : Répartition des interrogés sur les déficits langagiers

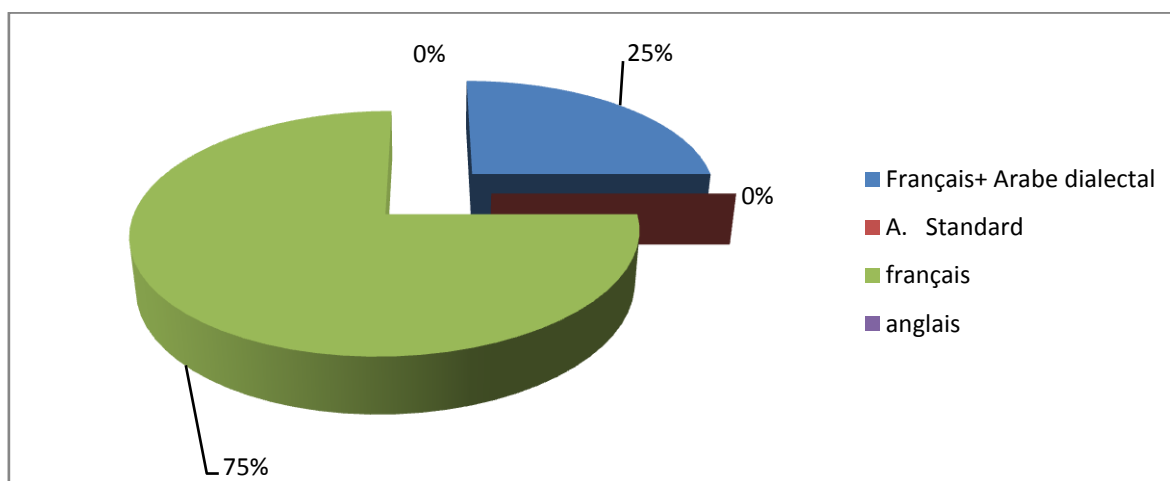
Commentaire

Selon les données présentées dans le tableau et le graphique, nous constatons que les réponses sur les déficits langagiers peuvent être un caractère d'exclusion des travailleurs, soit présentées par le même pourcentage, 50% disent non.

D'après les réponses de nos interrogés nous ne pouvons pas maîtriser les déficits langagiers comme caractère d'exclusion des travailleurs mais nous pouvons dire que celui qui a des déficits langagiers, il aura du mal à avoir un poste de travail.

Question 8 : En quelle langue les entretiens d'embauche sont-ils réalisés ?

La langue le plus souvent d'un poste de travail	nombre	pourcentage
Français+ Arabe dialectal	2	25%
A. Standard	0	0%
français	6	75%
anglais	0	0%

Tableau N° 13 : Répartition des interrogés selon la langue des entretiens.**Figure N°13 : Répartition des interrogés selon la langue des entretiens.****Commentaire**

Selon les résultats obtenus, nous observons que la majorité des fonctionnaires de 87.5% font les entretiens d'un poste de travail en français car elle est la langue essentielle pour le marché du travail en Aéroport, non seulement à l'Aéroport mais aussi au travail en Algérie.

Par contre, deux (2) fonctionnaires qui ont un pourcentage de 12.5% font les entretiens en français avec l'arabe dialectal pour faciliter la chose.

Question 9 : Les supports administratifs sont-ils rédigés en langue ?

La langue d'un travail	nombre	Pourcentage
Arabe	1	12.5%
français	7	87.5%
anglais	0	0%

Tableau N°14: Répartition des interrogés selon la langue de rédaction dans les supports administratifs.

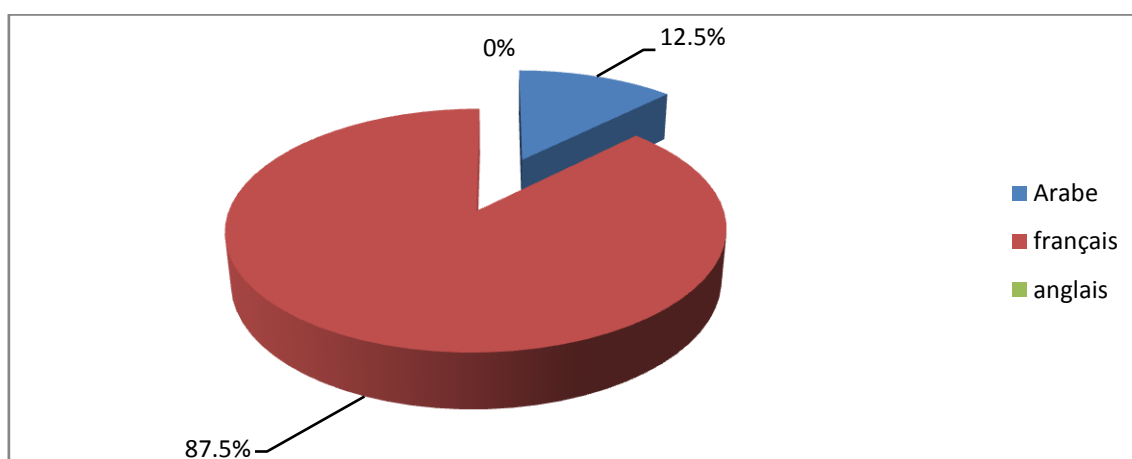


Figure N°14 : Répartition des interrogés selon la langue de rédaction dans les supports administratifs.

Commentaire

D'après le tableau et le graphique, nous remarquons que la majorité des supports sont rédigés en français, avec un pourcentage 87.5%. Par contre, la langue arabe a un pourcentage de 12.5% autrement dit très peu par rapport à celui de français.

Donc, on peut dire que la langue française est très employée dans le travail à l'Aéroport.

Question10 : En quelle langue se réalise la communication interne au sein de l'aéroport (les situations officielles, l'affichage....) ?

Langue	nombre	pourcentage
Arabe	1	12.5%
Français	7	87.5%

TableauN°15 :Répartition des interrogés selon la langue de la communication interne.

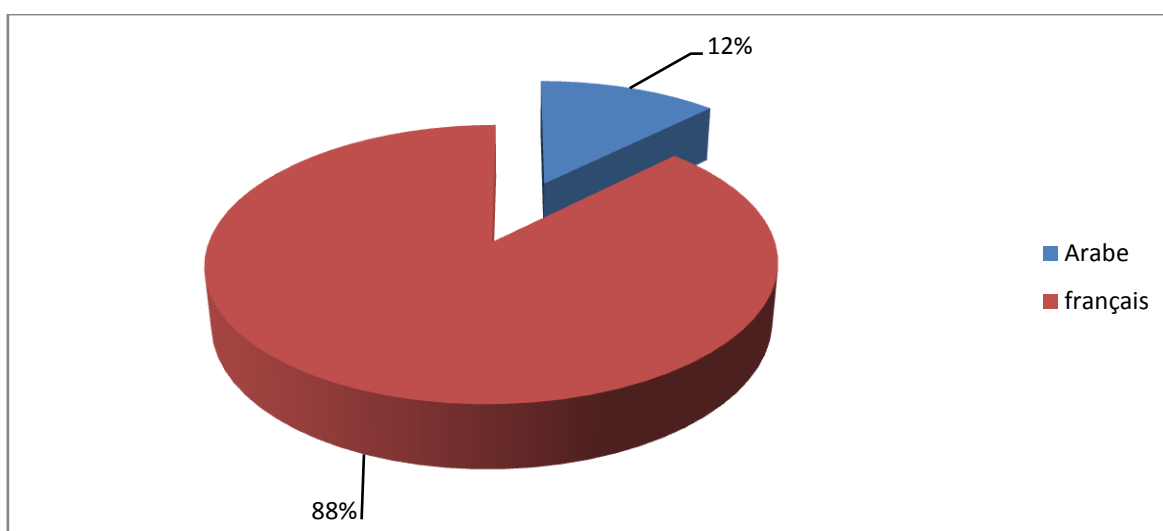


Figure N°15 : Répartition des interrogés selon la langue de la communication interne.

Commentaire

L'observation de ce graphique et tableau révèle que la majorité des fonctionnaires interrogés affirme que la français présente toujours dans le cas de la communication interne, il représente 87,5%.Le français se trouve dans la rédaction d'un affichage, dans des situations officielles comme les réunions, l'arrivée de vol ...Alors que l'arabe n'occupe que 12,5%.

Nous pouvons noter que le français est la langue de communication interne au sein de l'aéroport.

Question 11 : En quelle langue se réalise la communication externe (avec les passagers) ?

langue	Arabe	français	Français et arabe dialectal	Français et arabe standard
nombre	2	0	6	0
pourcentage	25%	0%	75%	0

Tableau N° 16 : Répartition des interrogés selon la langue de la communication externe.

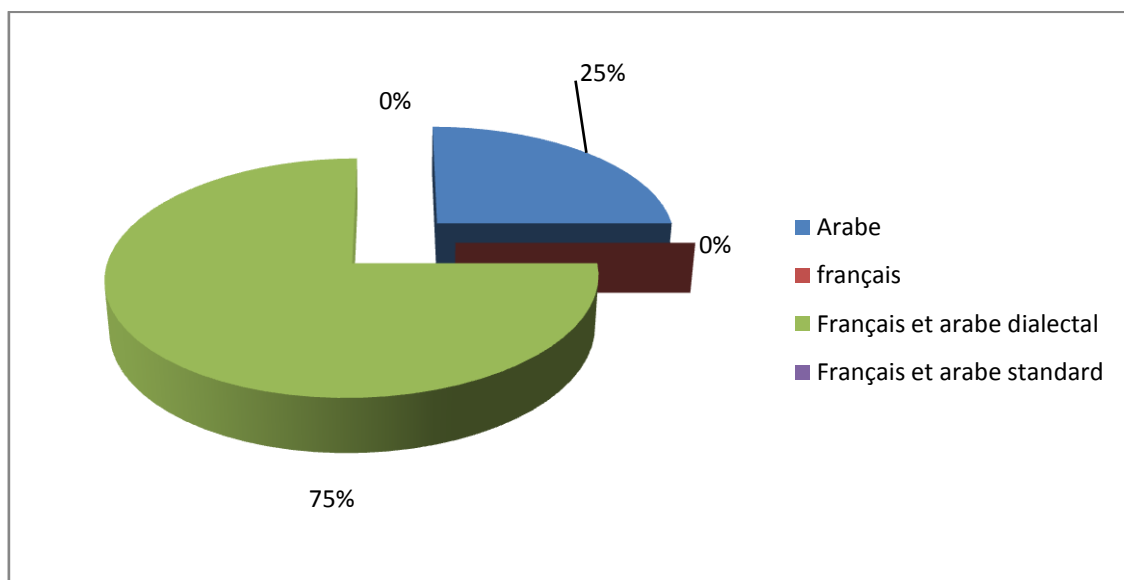


Figure N°16: Répartition des interrogés selon la langue de la communication externe.

Commentaire

A travers le graphique ci-dessus, nous voyons que les majorités entre les employés alternent l'arabe et le français dans la communication externe, ils utilisent l'alternance arabe / français quand ils parlent avec les passagers, ils représentent 75% de la population interrogée et 25% des fonctionnaires ne pratiquent seulement l'arabe.

Nous pouvons dire donc que la communication à l'aéroport est conçue de deux langues : le français et l'arabe, le choix de telle ou telle langue se réalise selon la situation de communication soit interne ou externe.

Question 12 : L'image que vous avez du Français dans votre travail, est-elle ?

L'image du français dans le travail	nombre	pourcentage
positive	7	87.5%
négative	1	12.5%

Tableau N° 17 : Répartition des interrogés selon l'image du français dans le travail.

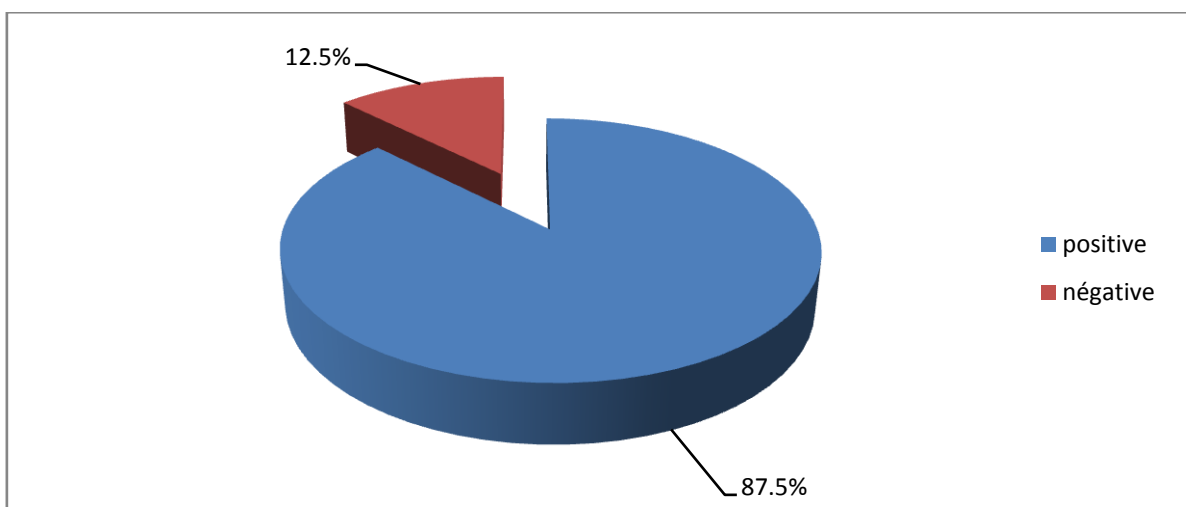


Figure N°17 : Répartition des interrogés selon l'image du français dans le travail.

Commentaire

Selon ce graphique, nous observons que 87.5% des fonctionnaires ont une image positive du français parce qu'elle est une langue très vivante et on la trouve partout : dans la vie professionnelle ou dans la vie quotidienne. Elle est aussi utilisée dans les

études, parce que l'Algérie est un pays francophone du fait de son coloniale. Un seul homme de 12.5% a une image négative pour le français.

Question 13 :pourriez-vous m'évoquer quelques mots que vous n'employez qu'en français?

Commentaire

À partir des réponses des fonctionnaires, nous avons trouvé plusieurs mots qui n'employé qu'en français. Parmi les réponses les plus mentionnées, nous citons : le bagage, le billet, le passeport, le vol, le départ, la douane, le chariot, le retard.....etc.

Nous pouvons dire donc, que le français a une place très importante au cadre de travail, et qu'il est utilisé dans certains domaines.

Question 14 :Pensez-vous que la langue française est l'un des critères de sélection lors de recrutement?

réponse	nombre	pourcentage
Oui	5	62.5%
non	3	37.5%

Tableau N° 18 : Répartition des interrogés sur la langue française

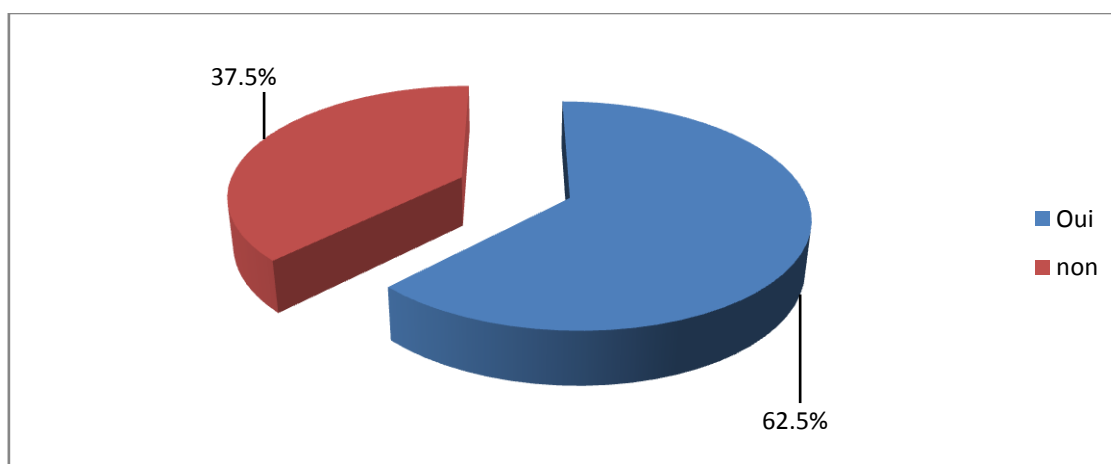


Figure N°18 : Répartition des interrogés sur la langue française

Commentaire

D'après ce graphique et le tableau, nous remarquons que la langue française est l'un des critères de sélection lors de recrutement pour cinq (5) employés, c'est à dire 62,5% répondre par oui alors que les trois (3) autres répondre par non, leur pourcentage est estimé de 37,5%.

Alors, le taux de la réponse positive est élevé de celui de la réponse non. Cela nous permet de dire que la langue française est l'un des bons moyens pour obtenir un emploi.

Question 15 : Si vous avez le choix, en quelle langue préférez-vous travailler ?

La Langue préférée au travail	nombre	pourcentage
Arabe	1	12.5%
français	6	75%
Arabe+ français	1	12.5%

Tableau N°19: Répartition des interrogés selon la langue préférée.

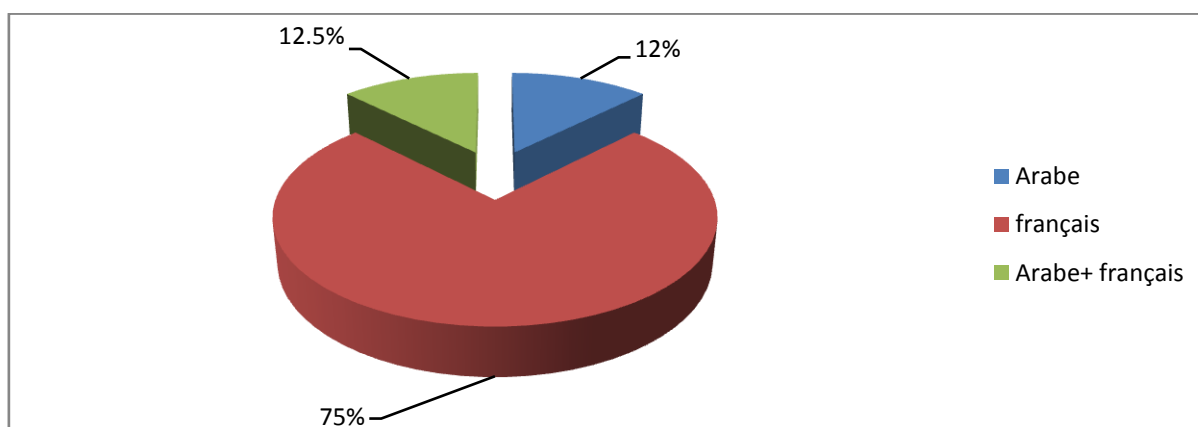


Figure N°19: Répartition des interrogés selon la langue préférée.

Commentaire

Nous pouvons remarquer que la plus part des fonctionnaires de 75% préfèrent travailler en français pour plusieurs raisons : l'utilité et la maîtrise linguistique. Une

seule personne de 12.5% préfère travailler en arabe et français. Pour la langue arabe aussi, une seule personne qui a un pourcentage 12.5% préfère travailler avec cette langue, car pour lui la langue arabe, est la langue maternelle et officielle.

Question 16: Le rôle de la langue française est négligeable ?

réponse	nombre	pourcentage
Oui	2	25%
non	6	75%

Tableau N° 20 : Répartition des interrogés selon le rôle de la langue française

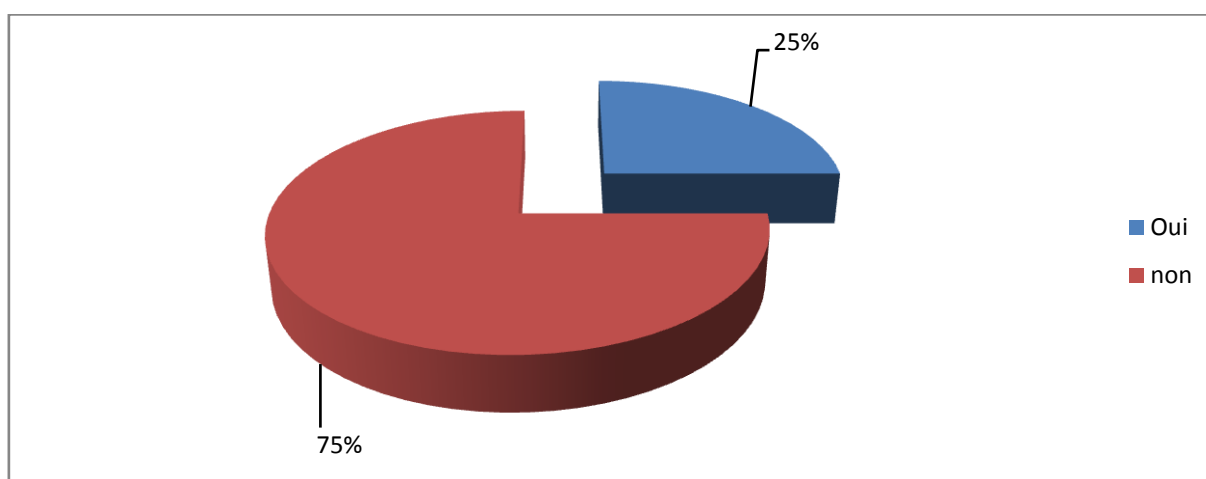


Figure N°20: Répartition des interrogés selon le rôle de la langue française

Commentaire

Selon les données obtenus de nos interrogés, dans le graphique précédent, nous voyons que 75% refusent l'idée que le rôle de la langue française est négligeable. D'autres fonctionnaires sont d'accord avec le négligé de ce rôle mais leur pourcentage est seulement 25% de nos enquêtés.

Par ces résultats nous pouvons conclure que la langue française a un rôle très important au travail, elle occupe une place très importante indiquée par les fonctionnaires.

Question 17 : En général, quelle est la principale langue du travail de l'aéroport?

langue	nombre	pourcentage
Arabe	1	12.5%
français	7	85.5%

Tableau N° 21 : Répartition des interrogés selon la principale langue du travail

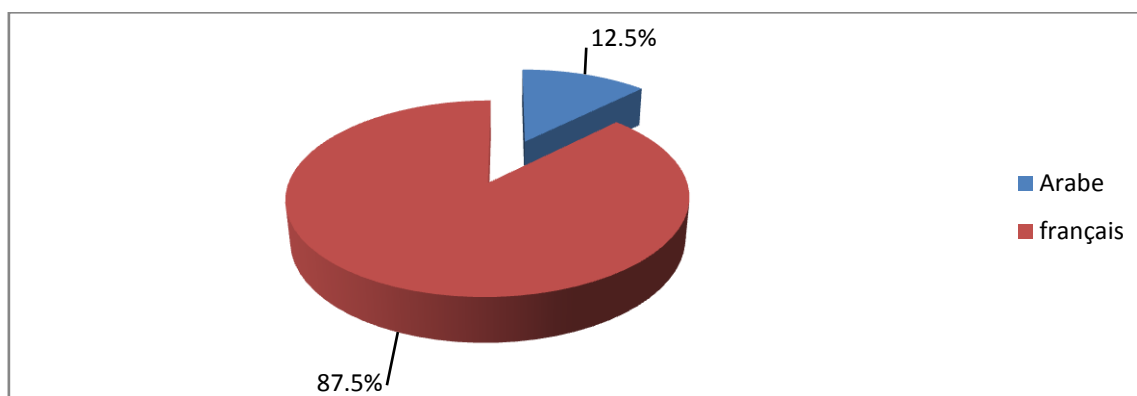


Figure N°21: Répartition des interrogés selon la principale langue du travail

Commentaire

Dans ce graphique, nous remarquons que la majorité des employés déclarent que la principale langue du travail est la langue française, ce dernier englobe un pourcentage de 87,5% par contre la langue arabe, elle a un pourcentage de 12,5%. C'est à dire un pourcentage très peu par rapport à celui de la langue française.

Ceci confirme notre hypothèse, que le français est la langue dominante, et que nous permet donc de dire que le français prime non seulement, le travail à l'aéroport mais surtout le travail algérien par rapport aux autres langues.

Synthèse:

Après l'analyse du questionnaire et les résultats obtenus, on peut affirmer qu'en premier lieu, la majorité des fonctionnaires ont un bon niveau de maîtrise de cette langue, ils alternent la langue française avec l'arabe dans leur vie quotidienne, ils utilisent l'internet en langue française, certains ils suivent des chaînes françaises.

En le deuxième, nous pouvons dire que, pour la plupart des fonctionnaires, la langue française est considérée comme langue de travail, de savoir et de communication. Nous avons constaté que la langue française utilisé beaucoup plus que les autres langues dans la communication écrite tels que: les demandes d'emploi, les supports administratifs. Ainsi que, dans la communication orale interne et externe comme: les échanges avec les clients, les passagers et les entretiens au sein de l'Aéroport. Les fonctionnaires de l'aéroport ont une image positive envers la langue française au travail, elle est très assurée et évidente.

Enfin, dans ce marché du travail, nous constatons que les employés utilisent parfois, des mots uniquement en français nous citons comme exemple le billet d'avion, le bagage....etc. Ce qui peut désigner qu'ils préfèrent travailler en français. Le rôle de cette langue pour les fonctionnaires n'est pas négligeable, il est bien présenté.

Cependant, il y a des fonctionnaires qui ont un niveau moyen de la maîtrise de la langue française, ils préfèrent de pratiquer la langue arabe plus que le français dans leur échanges quotidiens et leur médiats suivis, pour celles-ci, l'arabe est la langue maternelle et professionnelle tandis que, le français n'est qu'une langue de modernité et de prestige.

La minorité des fonctionnaires travaillent en arabe, ils ont des difficultés au niveau de la langue française lors de leur communication écrite et orale, c'est pour cela qu'ils choisirent travailler en arabe, ils ont une représentation négative vis-à-vis de cette langue.

Donc, nous pouvons dire en générale que le français est toujours présent dans notre société. Il est utilisé et aimé par la majorité des fonctionnaires.

Cette langue est donc la plus réponde en Algérie et utilisée en concurrence avec l'arabe dans différents domaines.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre présente recherche s'est portée sur les langues et le marché du travail en Algérie (cas de l'aéroport Ferhat Abbas). Nous avons essayé de mettre l'accent sur l'impact de la langue française dans le marché du travail.

Notre objectif principal est de détecter la présence du français dans le marché du travail chez les fonctionnaires pour mesurer le rapport qu'ils entretiennent avec cette langue.

Donc, nous avons commencé notre recherche par une partie théorique, divisé en deux chapitres : Dans le premier chapitre, nous avons présenté les langues existantes dans la société algérienne et dans le second, nous avons présenté la communication et le marché du travail.

Et dans une deuxième partie, la partie pratique, nous avons analysé les données d'une enquête que nous avons menée à partir d'un questionnaire

D'après notre enquête, nous avons pu remarquer que l'image du français et de l'arabe chez les fonctionnaires de l'Aéroport est liée à l'analyse et à l'utilité de ces dernières au sein de ce lieu de travail et dans la société algérienne en général.

Nous pouvons dire en premier lieu, que le français est l'idiome dominant, utilisée par plusieurs fonctionnaires dans plusieurs secteurs, c'est la langue de travail et de communication ainsi que de savoir pour la majorité des travailleurs. En deuxième lieu, le français n'est utilisé que dans certains domaines purement techniques.

Par contre, une minorité des fonctionnaires ont des représentations et des images favorables vis-à-vis à cette langue. Pour eux, en effet, la langue française n'est qu'une langue de prestige et de modernité.

Le français est une langue présente non seulement sur le plan professionnel, mais aussi sur un plan personnel.

Références bibliographiques

Ouvrages et mémoires

- ❖ BoukhedennaSoumia Zinedine Naima, Le contact de langue comme stratégie de communication, mémoire de Master, université de Jijel, 2015/2016.
- ❖ BOURDIEU « *Ce que parler veut dire* », Fayard, Paris, 1982.
- ❖ BREIDBACH, S, Le plurilinguisme, la citoyenneté démocratique en Europe et le rôle de l'anglais, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2003.
- ❖ CHALLALI F, Le rôle de la politique d'emploi dans le traitement du chômage en Algérie dans la période 2001- 2004, Thèse de Magister, université d'Alger 2004-2005.
- ❖ CHERRAD BENCHERF Y et al, « *Le français en Algérie lexique et dynamique des langues* », Duclot, Paris.
- ❖ Didier de Robillard, in Marie Louis Moreau, « *Sociolinguistique concepts de base* », 1972.
- ❖ FRAENKEL B, « *La résistible ascension de l'écrit sur le travail* », in BORZEIX A, FRAENKEL B. (Coord).
- ❖ GELLERMAN S.W, « *Les relations humaines dans la vie de l'entreprise* », Organisation, Paris, 1967.
- ❖ GELLERMAN S.W. « *Les relations humaines dans la vie de l'entreprise* », Organisation, Paris, 1967.
- ❖ RAHAL ASSELAH, « *Plurilinguisme et migration* », paris, édition l'harmattan, 2004
- ❖ SEBAA, 2002.
- ❖ SOUILAH Sara, « *Présence de l'arabe scolaire et du français dans les institutions* », mémoire de Master, université de Constantine, 2010.
- ❖ TALEB IBRAHIMI K, « *Les algériens et leur (s) langue (s)* », Ed El hikma, 1997Alger.

Articles et revues

- ❖ GOULIER F « Qu'entend- on par plurilinguisme ?» Les langues modernes, n° 618, 16 décembre 2006, www.aplv-languesmodernes.org/.
- ❖ LEHNISCH J- p, La communication en entreprise [1985], PU F, Que sais- Je, Paris, 5°Ed, 2003.

Dictionnaires et encyclopédies

- ❖ Encarta, 2007.

Sitographie

- ❖ [http:// conditions de travail.com/index.php/comprendre/définitions/le-travail](http://conditions.de.travail.com/index.php/comprendre/définitions/le-travail).
- ❖ <http://arlps.hypotheses.org/7953>.
- ❖ [http://fr.wikipedia.org/wiki/marchã\(c\)_du travail](http://fr.wikipedia.org/wiki/marchã(c)_du_travail).
- ❖ <http://langues.ac-dijon.fr/IMG/pdf/Definition.pdf>.
- ❖ <http://www.lematindz.net/news/8866-le-droit-du-travail-algerien-et-la-relation-inegale-entre-le-salarie-et-lemployeur.html>.
- ❖ <https://arlap.hypotheses.org/7953>.

Résumé

Cette recherche se propose d'étudier l'usage de la langue française dans le travail algérien. Nous avons interrogé le concept de la langue française, déterminer sa présence et les critères qui déterminent son choix au sein de l'aéroport Ferhat Abbas.

La partie théorique est composée de deux chapitres. Le premier correspond à un aperçu sur les langues en Algérie et le deuxième chapitre communication et travail.

Pour la partie pratique, elle s'intéresse à la présentation du cadre de notre enquête et l'analyse des données.

Les résultats obtenus montrent que le français domine le marché du travail et reste la principale langue du travail.

Mots-clefs : langue, marché du travail, pratiques langagières, usage de la langue, travail.